

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1953)
Heft: 1

Artikel: Nylon
Autor: Cadet, René
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797455>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NYLON

**RUDOLF BRAUCHBAR
& CIE, ZURICH**

« RUBRANYL »

Tissus de nylon rayés et écossais, lavables et cuisables, de la collection de printemps.

Washable and boilable striped and nylon fabrics from the spring collection.

Tejidos de nylon listados y escoceses, lavables y resistentes a la colada, de la colección de primavera.

Nylon-Gewebe mit Streifen- und Schottenmustern, wasch- und kochecht, aus der Frühjahrskollektion.

Photo Droz



Pocos productos han tenido la buena suerte del nylon y solamente algunos anti-bióticos produjeron entre el gran público un efecto tan sensacional cuando se los dió a conocer, alcanzando un éxito tan duradero y justificando tan plenamente las esperanzas que en ellos se pusieron. Digamos también que, de pocos productos se llegaron a decir tantas tonterías y exageraciones en bien o en mal. (Se comprenderá inmediatamente por lo dicho que no nos consideramos entre los que consideramos como un milagro cada nuevo éxito, o entre aquellos que, por todas partes, no ven más que bluff o publicidad.)

La rapidez con que el nylon se ha dado a conocer y se ha impuesto en el plano industrial, se debe al hecho de que nació y prosperó en América, llegando en un momento en que las necesidades militares imponían la producción rápida y en cantidades suficientes de un producto, sino perfecto, que ofreciese por lo menos unas cualidades nuevas e interesantes que pudiesen ser aprovechadas prácticamente. Medio siglo antes, la « seda artificial » tuvo unos principios mucho más difíciles.



HEER & CIE S. A., THALWIL

Shantungs de nylon rayés en travers et unis.
 Plain and diagonally striped nylon shan-
 tungs.
 Shantungs de nylon listados al bias y lisos.
 Nylon-Shantung uni und quergestreift.

Photo Wyden

Grieder & Cie, Zurich
 Robe épinglée.

Photo Schmutz & Guniat

Willy Meyer S. A., Zurich

Robe de cocktail.

Photo Lutz

Couture Tschannen, Rita Kägi & Cie, Zurich

Robe du soir estivale.

Photo Hans Matter

En Europa, se oyó hablar del nylon al acabarse la guerra, mucho antes de que llegase a estar entre las manos del público. Luego hicieron su aparición las primeras medias de nylon, siendo objeto de la codicia femenina y artículos de contrabando y de especulación... Los mismos hilados de nylon de los cuales los Estados Unidos no podían llegar a suministrar las cantidades pedidas por las industrias transformadoras, dieron motivo a transacciones en el mercado negro. Finalmente llegaron los tejidos. Mientras tanto, en Europa se equiparon y la hilatura del algodón pudo ser puesta en marcha en Suiza. La utilización del nylon para tejer plantea empero problemas más complicados que los que se presentan en calcetería. Las características particulares de esta nueva fibra, la contextura que presenta al tacto, no permiten utilizarla tal como viene y fué necesario buscar — y encontrar — texturas y acabados especiales que permitiesen poner al alcance de la industria del vestido las eminentes cualidades que posee para el uso el nylon.

Un número bastante importante de casas especializadas en el trabajo de la seda han incluido los artículos de nylon en su programa de fabricación y sus productos alcanzan hoy día un verdadero éxito en los mercados extranjeros. La mayor parte de los hilados empleados es de producción nacional — dicha producción de hilados es, por lo demás, fácilmente absorbida por las industrias suizas — y la demanda interior y extranjera sigue siendo superior a la oferta. También los establecimientos de acabado tienen una tarea importante que procuran cumplir satisfactoriamente. También las fábricas de hilos de coser suizas han adoptado esta nueva fibra, lo que, indudablemente, resultaba indispensable ya que no es de ningún modo recomendable coser los tejidos de nylon con hilos compuestos de un material distinto.

La exportación suiza de tejidos de nylon no es muy considerable si se la compara con la correspondiente a otras posiciones de la estadística. Sin embargo, hay que tener en cuenta varios datos: en primer lugar, la oferta mundial de primeras materias todavía resulta inferior a la demanda; además, Suiza no produce este material más que desde hace poco tiempo y su capacidad de producción cuantitativa es aun limitada (voluntariamente limitada puesto que en



S. A. STUNZI FILS, HORGEN/ZURICH

Nylon barré fantaisie (nylon et fibranne).

Nylon « Peau de lézard ».

Fancy ribbed nylon (nylon and staple-fibre).

« Lizard skin » nylon.

Nylon con barras fantasia (nylon y fibrana).

Nylon « Piel de lagarto »

Photo Bauty

Blouse *Akris* de

A. Kriemler-Schoch, St-Gall

Photo Matter

HAUSAMMANN & CIE, WINTERTHOUR



« FLOCKNYL »

Impression flock sur voile de nylon.
Flock print on nylon voile.
Estampado flock sobre velo de nylon.
Flockdruck auf Nylon-Voile.

Photo Droz

« OSANYL »

Nylon craquelé uni.
Plain crinkled nylon.
Nylon cuarteado liso.
Robe d'été
Summer dress
Vestido de verano
Sommerkleid

Primella S. A., Zurich

Photo Lutz



este campo como en los demás, prefiere restringir su fabricación a la de los artículos más esmerados, más exclusivos, que los que podría producir en cantidades ilimitadas). Resultaría difícil sacar conclusiones válidas de las pocas cifras que poseemos, ya que tan sólo desde el segundo semestre del año próximo pasado figura por separado en la estadística suiza del comercio exterior; hasta entonces estuvo asimilado al rayón.

En la esfera de las fibras verdaderamente sintéticas — o « man-made » como las llaman en América — probablemente no cabe esperar inventos sensacionales que llegasen a revolucionar las posiciones y los conocimientos adquiridos, obligando a los fabricantes a adoptar nuevos puntos de partida. Los problemas planteados por la aparición de nuevos materiales permanecerán dentro de los límites de las investigaciones actuales. Se puede pues

BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & CIE, ZURICH

Nylon flammé et nylon écossais de la collection d'été.
Flammé and tartan nylon from the summer collection.
Nylon flameado y nylon escoces de la colección de verano.
Nylon flammé und Nylon mit Schottenmuster aus der Sommerkollektion.



Photo Wyden

apostar sin correr grandes riesgos a favor del porvenir del nylon, sean cuales sean las modificaciones que pudiese experimentar. Pero sería erróneo el querer encontrar en él todas las buenas cualidades, utilizándole en aquellos casos para los que no puede convenir y considerándole como un producto milagroso, una especie de « ersatz » universal que causaría pronto decepciones tanto mayores cuanto más se le emplease equivocadamente.

Así pues, los fabricantes suizos ven en el nylon un producto nuevo al que sus características particulares han de permitir existir paralelamente a la seda, al rayón, al algodón, etc., pero sin buscar a destronar a cualquiera de las fibras tradicionales. Pero los fabricantes han buscado desde un principio a dar a sus tejidos de nylon un sello especial de distinción y de elegancia que hizo ya la reputación de sus tejidos de seda y de algodón finos. Al lado de los de aspecto cuarteado y de otros tejidos lisos ya tradicionales, hemos visto en las colecciones suizas más recientes, cuarteados y organzas estampados, velos



TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

Quelques échantillons de la collection de tissus de nylon.
A selection from the collection of nylon fabrics

Algunas muestras de la colección de tejidos de nylon.
Einige Abschnitte aus der Nylon-Kollektion.

Photo Droz

Robe d'intérieur en nylon craquelé imprimé.
House-dress in printed crinkled nylon.

Vestido de casa, de nylon cuarteado estampado.
Hausdress aus Nylon craquelé bedruckt.

Modèle *Amalfi* — Marguerite Guggenheimer, Bâle

Photo Lutz

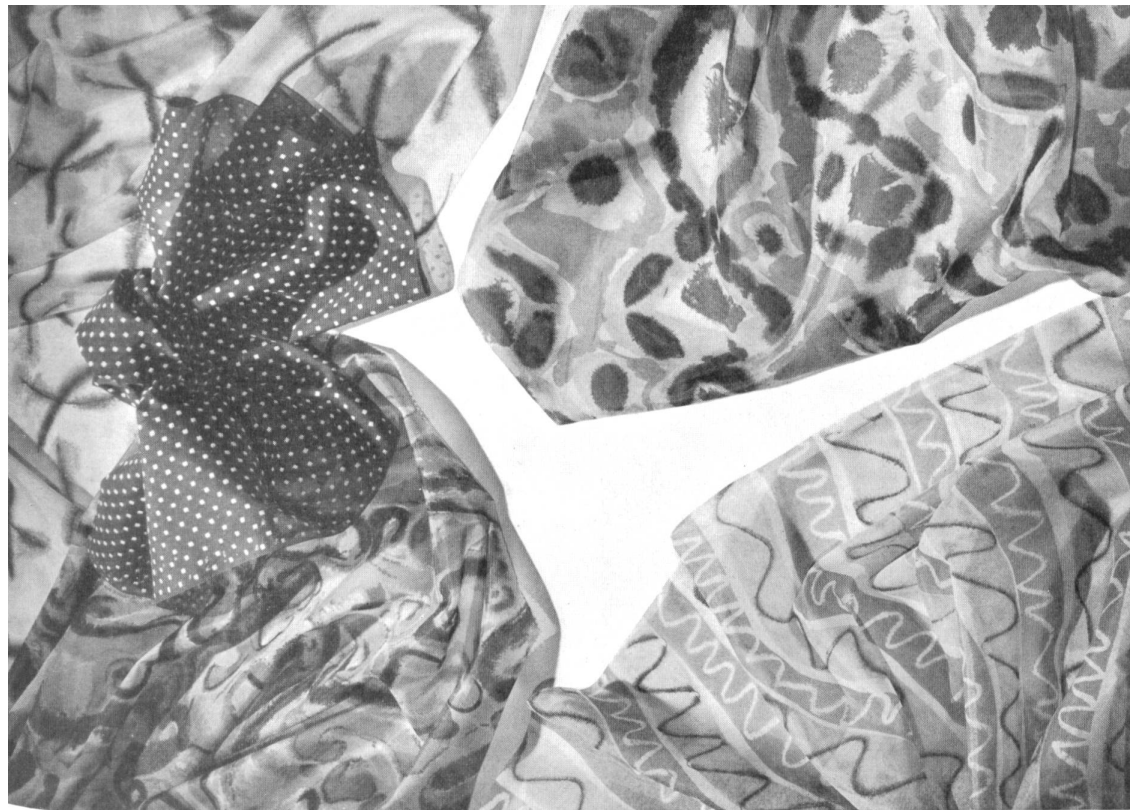


Photo Bauty

A. UEHLINGER & CIE, BALE

« NYLORGANZA »

Nylon imprimé, finissage organza.

Printed nylon with organza finish.

Nylon estampado con acabado organza.

Bedruckte Nylon-Gewebe mit Organza-Ausrüstung.

fantasía, piqué, acolchados, finos tejidos bordados, muselinas y velos con estampados « flock » de una bellísima calidad técnica y artística, escoceses, teñidos en hilos rayados, listados y flameados, de texturas robustas y flexibles y algo ásperas al tacto, shantungs, etc.

Aunque ya hemos hablado de los acabadores, hemos de mencionar aquí la eminente participación que les corresponde en estrecha colaboración con los creadores, la riqueza y la belleza de las colecciones suizas de tejidos de nylon. Han logrado realizar las cosas más difíciles, tales como el estampado y, especialmente, el estampado en blanco sobre fondo de color que, durante mucho tiempo, se tuvo por imposible sobre el nylon, el estampado metálico « flock », los gofreados y plisados permanentes y otras fantasías capaces de renovar hasta lo infinito el aspecto de telas que se creía conocer ya.

¿Para qué se utilizan los tejidos de nylon? — Son siempre muy apreciados para blusas, sencillas y prácticas, o más elegantes pero no menos prácticas, para



LEEMANN & SCHELLENBERG S. A., ZURICH

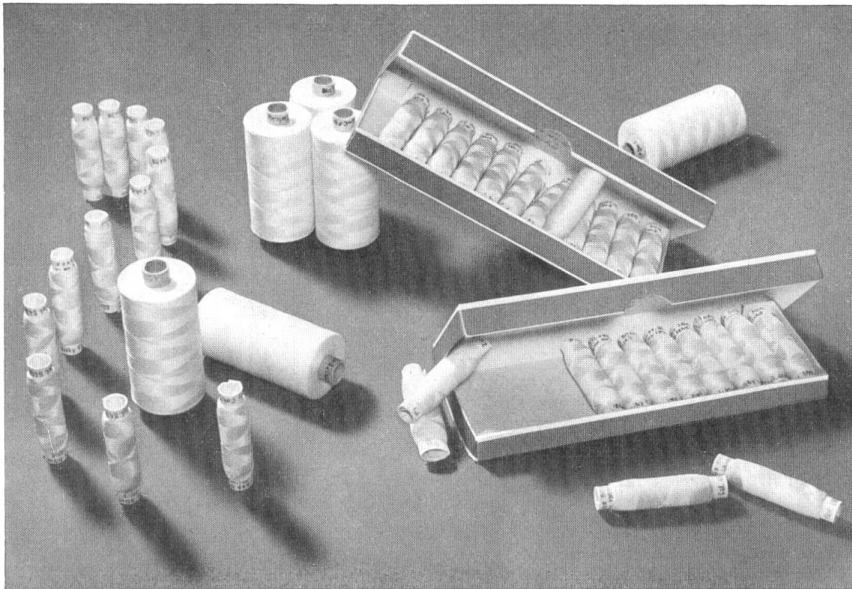
Nylon plissé.

Pleated nylon.

Nylon plisado.

Blouse de Metzler S. A., St-Gall.

Photo Wyden



ZWICKY & CIE, WALLISELLEN

« PRINCESS »

Le fil de nylon s'impose pour la couture des tissus de nylon.
 N° 120/3 fils, pour la confection de blouses, de chemises pour messieurs, etc.
 N° 150/3 fils, pour l'industrie de la lingerie.
 Fusettes de 50 m pour la vente au détail et bobines croisées de 1200 ou 1500 m pour l'industrie, en 45 coloris mode.

Nylon thread alone should be used for sewing nylon fabrics.
 No. 120/3 ply for blouses, men's shirts, etc.
 No. 150/3 ply for the lingerie industry.
 Reels of 50 metres long for the retail trade and cross-wound bobbins of 1200 or 1500 metres long for industrial use, in 45 different fashionable shades.

El hilo de nylon es indispensable para coser los tejidos de nylon.
 N° 120/3 cabos, para la confección de blusas, de camisas de caballero, etc.
 N° 150/3 cabos, para la fabricación industrial de ropa interior.
 Bobinas de 50 metros para la venta al detalle, y bobinas cruzadas de 1200 o de 1500 m para usos industriales, en 45 colores de moda.

Für Nylon-Stoffe sollte nur Nylon-Nähfaden verwendet werden.
 Nr. 120/3-fach, speziell für die Konfektion von Blusen, Herrenhemden usw.
 Nr. 150/3-fach, speziell für die Wäscheindustrie.
 Die Lieferung des Princess-Nylohnähfadens erfolgt auf Kreuzwickel zu 50 m (Detailartikel) und Kreuzspulen zu 1200 bzw. 1500 m für die Industrie in 45 modernen Farben.

Photo Wyden

ropa interior. También se los emplea para confeccionar vestidos, desde el vestido para casa y el vestido ligero, sin pretensiones para los días estivales — pronto lavado, rápidamente seco y vuelto a llevar inmediatamente — hasta los vestidos y los juegos de cóctel, de acolchado, de tafetán, y hasta los vestidos de gala diáfanos, a los cuales, el nylon confiere una caída impecable y que, por la belleza de su textura, de su colorido o del dibujo dan a la fibra recién llegada una personalidad de primer plano y verdaderamente « fashionable ».

René Cadet.

Blouse nylon de
Haury & Co., St-Gall

Jupe nylon plissé de
Samuel Blum, Zurich

Photo Tenca

WEISBROD-ZURRER FILS, HAUSEN S/A.

Nylon piqué, brodé, imprimé, matelassé et matelassé imprimé or. Nylon piqué, and embroidered, printed, matelasse and gold printed matelasse nylon. Nylon en piqué, bordado, estampado, acolchado y acolchado estampado oro. Piquee-Nylon, Nylon bestickt, bedruckt, matelassiert und matelassiert mit Golddruck.

Photo Vulliemini

